



Σεπτέμβριος 2018

Αγγλοελληνικό γλωσσάριο όρων και εκφράσεων από τη διακήρυξη
μειοδοτικών διαγωνισμών προμήθειας υλικών
(1053 λήμματα)

Σύνταξη: Γ. Α. Τσιάμας

Ορολογική επεξεργασία: ΓΕΣΥ (Εισήγηση: Γ. Α. Τσιάμας)

Εκδοτική επιμέλεια: Κ. Βαλεοντής

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
	A	
absence of heavy handling facilities		απουσία ευκολιών χειρισμού βαρών
absence of prequalification		απουσία προαξιολόγησης
accept a bid {v.}		αποδέχομαι προσφορά
accepted bid		αποδεκτή προσφορά
accepted liability		αποδεκτή ευθύνη
accordingly amended		σχετικά τροποποιημένος
account number		αριθμός λογαριασμού
accrued to the purchaser		προς όφελος του αγοραστή
act or omission of the supplier		πράξη ή παράλειψη του προμηθευτή
actual delivery		συγκεκριμένη παράδοση
addendum		προσθήκη
additional payment		πρόσθετη πληρωμή
adjust {v.}		αναπροσαρμόζω
adjustable price quotation		αναπροσαρμόσιμος τιμοκατάλογος
adjusted price		αναπροσαρμοσμένη τιμή
adjustment		αναπροσαρμογή
advance notification		προειδοποίηση
affect {v.}		επηρεάζω
affirm {v.}		βεβαιώνω
afford reasonable time		παρέχω εύλογο χρόνο

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
after shipment of goods		μετά την αποστολή των αγαθών
after the receipt of		μετά τη λήψη του
against loss		έναντι απώλειας
against the risk of		έναντι της διακινδύνευσης
agree to abide {v.}		αποδέχομαι να υποστώ
agreed amount for		συμφωνημένο ποσό για
agreement entered into		συμφωνία εισηγμένη μεταξύ
all risks		παντός κινδύνου
all third party claims		όλες οι διεκδικήσεις τρίτων
allowance for price adjustment		πρόβλεψη για αναπροσαρμογή τιμών
alteration		μεταβολή
alternative means		εναλλακτικά μέσα
amend {v.}		τροποποιώ
amendment of bidding documents		τροποποίηση εγγράφων προσφοράς
ancillary services		επικουρικές υπηρεσίες, βοηθητικές υπηρεσίες
annex		παράρτημα
announce {v.}		αναγγέλλω
announce at the bid opening {v.}		αναγγέλλω κατά το άνοιγμα προσφορών
annul {v.}		ακυρώνω
annul the bidding process {v.}		ακυρώνω τη διαγωνιστική διαδικασία
annulment		ακύρωση
annulment of the award		ακύρωση της ανάθεσης
any portion thereof		οιοδήποτε μέρος τούτου
any sum within the limits of		οιοδήποτε ποσό μέσα στα όρια του
any time prior to the deadline		οποτεδήποτε πριν από την καταληκτική ημερομηνία
appendix		παράρτημα
applicable law		εφαρμοστέο δίκαιο
applicant		αιτών
arbitration		διαιτησία
arbitration authority		διαιτητική αρχή
arise Force Majeure situation		εγείρω κατάσταση ανωτέρας βίας
arising claims		εγειρόμενες διεκδικήσεις
arising dispute		εγειρόμενη διαφορά
arising from the use of		εγειρόμενο από τη χρήση του
arithmetical error		αριθμητικό σφάλμα
arrange and pay for insurance		διευθετώ και πληρώνω για ασφάλεια
as aforesaid		όπως προλέχθηκε
as far as is reasonably practical		όσο είναι λογικά πρακτικό

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
as hereinafter mentioned		όπως εφεξής μνημονεύεται
as may be necessary		κατά πως πρέπει
as recorded in the contract form		όπως καταγράφεται στη φόρμα σύμβασης
as soon as practicable		το πρακτικά συντομότερο
as the case may be		κατά περίπτωση
ascertained sums		βεβαιωμένα ποσά
assert {v.}		βεβαιώνω, επικυρώνω
assigned meaning		εκχωρηθείσα σημασία
assignment		εκχώρηση
assignment of obligations		εκχώρηση υποχρεώσεων
assistance		βοήθεια
associated cost		συσχετιζόμενο κόστος
assume responsibility for {v.}		αναλαμβάνω ευθύνη για
at any time		οποτεδήποτε
at any time prior to award		οποτεδήποτε πριν από την ανάθεση
at no charge to		χωρίς επιβάρυνση του
at no charge to the purchaser		χωρίς επιβάρυνση του αγοραστή
at the contract terms and prices		με τους όρους και τις τιμές της σύμβασης
at the discretion of		στην διακριτική ευχέρεια
at the risk of		με κίνδυνο του
at the supplier's expense		με έξοδα του προμηθευτή
at the supplier's risk		με κίνδυνο του προμηθευτή
at the times		κατά τους χρόνους
at time of award		κατά το χρόνο της ανάθεσης
attached annexes		συνημμένα παραρτήματα
attached schedule of prices		συνημμένος τιμοκατάλογος
attachment		συνημμένο
attend {v.}		παρίσταμαι
authoritative standard		εξουσιαστικό πρότυπο
authoritative standard appropriate to the Goods country of origin		εξουσιαστικό πρότυπο κατάλληλο στη χώρα προέλευσης των αγαθών
available source		διαθέσιμη πηγή
award		ανάθεση
award a contract {v.}		αναθέτω σύμβαση
award criteria		κριτήρια ανάθεσης
awarded contract		ανατεθείσα σύμβαση
	B	
bank guarantee		τραπεζική εγγύηση

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
be asserted within 30 (thirty) days		βεβαιωμένο εντός 30 ημερών
be desirous {v.}		επιθυμώ
be held responsible		τηρούμαι υπεύθυνος
be held responsible {v.}		τηρούμαι υπεύθυνος, καθιστώμαι υπεύθυνος
be notified of the acceptance		ειδοποιημένος για την αποδοχή
be subject to {v.}		υπόκειμαι σε
bear costs {v.}		υφίσταμαι κόστη
become bankrupt {v.}		περιέρχομαι σε πτώχευση
become insolvent {v.}		καθίσταμαι αφερέγγυος, καθίσταμαι αναξιόχρεος
beneficiary		δικαιούχος
between them the original shall govern		μεταξύ αυτών το πρωτότυπο θα υπερισχύει
beyond the validity of the bid		πέραν της ισχύος της προσφοράς
bid		προσφορά
bid comparison		σύγκριση προσφορών
bid currency		νόμισμα προσφοράς
bid evaluation		αξιολόγηση προσφορών
bid expiration		εκπνοή προσφοράς, λήξη προσφοράς
bid form		φόρμα προσφοράς
bid format		μορφότυπο προσφοράς
bid identification number		αριθμός αναγνώριστης ταυτότητας προσφοράς
bid marking		σήμανση προσφορών
bid modification		τροποποίηση προσφοράς
bid opening		άνοιγμα προσφορών
bid opening and evaluation		άνοιγμα και αξιολόγηση προσφορών
bid opening session		σύνοδος ανοίγματος προσφορών
bid organizer		οργανωτής διαγωνισμού
bid price		τίμημα προσφοράς, τιμή προσφοράς
bid prices modification		τροποποίηση τιμών προσφορών
bid requirements		απαιτήσεις προσφοράς
bid security		εγγύηση προσφοράς
bid security form		φόρμα εγγύησης προσφοράς
bid signing		υπογραφή προσφοράς
bid submission		υποβολή προσφοράς
bid to be treated as non-responsive		προσφορά αντιμετωπιζόμενη ως μη ανταποκρινόμενη
bid validity		ισχύς προσφοράς
bid withdrawal		απόσυρση προσφοράς
bidder		προσφοροδότης, προσφέρων, διαγωνιζόμενος

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συνομομορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
bidder conduct		διαγωγή προσφοροδότη, διαγωγή προσφέροντος
bidder eligibility		καταλληλότητα προσφοροδότη, καταλληλότητα προσφέροντος, καταλληλότητα διαγωνιζόμενου
bidder forfeiture		πρόστιμο προσφοροδότη, πρόστιμο προσφέροντος
bidder forfeiture of bid security		πρόστιμο προσφοροδότη επί της εγγύησης προσφοράς, πρόστιμο προσφέροντος επί της εγγύησης προσφοράς
bidder names		ονόματα προσφοροδοτών, ονόματα διαγωνιζομένων
bidder qualifications		προσόντα προσφοροδότη προσόντα διαγωνιζόμενου, ποιοτικά χαρακτηριστικά προσφοροδότη
bidding documents		έγγραφα προσφοροδοσίας
bidding procedure		διαδικασία προσφοροδοσίας
bidding process		διεργασία προσφοροδοσίας, διαγωνιστική διεργασία
bid's misplacement		παραπέσιμο προσφοράς
bids period of validity		περίοδος ισχύος προσφορών
bids sealing		σφράγισμα προσφορών
bill of lading		φορτωτική
bill of lading number		αριθμός φορτωτικής
bill of quantity		ποσοτικόλογιο, κατάλογος ποσοτήτων
bind myself {v.}		δεσμεύομαι
binding contract		δεσμευτική σύμβαση
binding on		δεσμευτικός για
both parties		και τα δύο μέρη
bound unto		δεσμευμένος για
brand name		εμπορικό όνομα, μάρκα
breach of contract		διάρρηξη σύμβασης
brief description		σύνομη περιγραφή
by air mail		με αεροπορικό ταχυδρομείο
by amendment		με τροποποίηση
by amendment of the contract		με τροποποίηση της σύμβασης
by cable		με τηλεγράφημα, τηλεγραφικά
by telex		με τέλεξ, τηλετυπικά
by the said		από τον/την εν λόγω
by these presents		δια του παρόντος εγγράφου
by transfer to		με μεταφορά σε

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομομορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
	C	
calendar day		ημερολογιακή ημέρα
call for new bids		πρόσκληση για νέες προσφορές
call for tender		διακήρυξη
cancel {v.}		ακυρώνω
cancel the remainder		ακυρώνω το υπολειπόμενο
Carriage and Insurance Paid To,	CIP	μεταφορά και ασφάλεια πληρωμένο στον
carry out maintenance {v.}		διεξάγω συντήρηση
carry out repair {v.}		διεξάγω επισκευή
cash		μετρητά
cashier`s check		επιταγή ταμίας
catalogue number		αριθμός καταλόγου
cause an increase		προκαλώ αύξηση
cause thereof		αίτιο περί τούτου
certificate of origin		πιστοποιητικό προέλευσης
certificate of registration		πιστοποιητικό εγγραφής
certificate of registration and financial capacity		πιστοποιητικό εγγραφής και χρηματοοικονομικής ικανότητας
certified check		επικυρωμένη επιταγή
change order		εντολή αλλαγής
charged price		επιβαλλόμενη τιμή, επιβαρύνουσα τιμή
choose to attend		επιλέγω να παραστώ
claim arising under this warranty		δικεδικήση εγειρόμενη κάτω από αυτήν την εγγύηση
claimed amount		δικεδικούμενο ποσό
clarification		διευκρίνιση
clarification of bidding documents		διευκρίνιση εγγράφων προσφοράς
clarification of bids		διευκρίνιση προσφορών
clause		άρθρο, όρος
clause number		αριθμός άρθρου
clause-by-clause commentary		σχολιασμός κατά παράγραφο
column	col	στήλη
commence delivery {v}		κάνω έναρξη παραδόσεων
common seal		κοινή σφραγίδα
comparison of bids		σύγκριση προσφορών
compensation		αντιστάθμισμα
competent arbitration authority		κατάλληλη διαιτητική αρχή
comply strictly with {v}		συμμορφώνομαι αυστηρά με
computational error		λογιστικό λάθος

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
conditions of contract		όροι σύμβασης, συνθήκες σύμβασης
conduct inspection {v}		διεξάγω επιθεώρηση, διεξάγω έλεγχο
conduct of training		διεξαγωγή εκπαίδευσης
conduct tests		διεξάγω δοκιμές
confirm conformity to the contract		επιβεβαιώνω συμμόρφωση με τη σύμβαση
conform {v}		συμμορφώνομαι
conformity		συμμόρφωση
consequent expenses		επακόλουθα έξοδα
constitute {v}		συνιστώ, αποτελώ
constitute a binding contract between		συνιστώ δεσμευτική σύμβαση μεταξύ
constitute a material deviation		συνιστώ ουσιώδη απόκλιση
constitute grounds {v}		συνιστώ λόγο, αποτελώ βάση
construe {v}		ερμηνεύω
contacting the purchaser		σύναψη σύμβασης με τον αγοραστή
contents of bidding documents		περιεχόμενα εγγράφων προσφοράς
contract		σύμβαση, συμβόλαιο
contract amendment		τροποποίηση σύμβασης
contract award		ανάθεση σύμβασης
contract document		έγγραφο σύμβασης
contract form		φόρμα σύμβασης, υπόδειγμα σύμβασης
contract number		αριθμός σύμβασης
contract performance		εκτέλεση σύμβασης
contract price		συμβατικό τίμημα
contract terms		όροι σύμβασης
contractual obligation		συμβατική υποχρέωση
conversion to a single currency		μετατροπή σε μοναδικό νόμισμα
convert bid prices expressed in converted prices to		μετατρέπω τιμές προσφορών εκφρασμένες σε μετατετραμμένες τιμές σε
convertible currency		μετατρέψιμο νόμισμα
copies of packing list		αντίγραφα καταλόγου συσκευασίας
copper cable		χάλκινο καλώδιο, καλώδιο χαλκού
copy of bid		αντίγραφο προσφοράς
correspondence		αλληλογραφία
cost of bidding		κόστος προσφοράς
cost of services		κόστος υπηρεσιών
cost of spares		κόστος ανταλλακτικών
cost, insurance and freight	CIF	κόστος, ασφάλιση και φορτίο
count from the date {v}		προσμετρώ από την ημερομηνία

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
country of origin		χώρα προέλευσης
covenant with		συνομολογών με
cover requirements {v}		καλύπτω απαιτήσεις
currency		νόμισμα
currency conversion		μετατροπή νομίσματος
current model		σύγχρονο μοντέλο, πρόσφατο μοντέλο
current price		τρέχουσα τιμή
customs duty		φόρος τελωνείου
D		
date {v}		χρονολογώ
date fixed for		ημερομηνία ορισμένη για
date of contract		ημερομηνία σύμβασης
date of contract effectiveness		ημερομηνία έναρξης ισχύος σύμβασης
date of delivery		ημερομηνία παράδοσης
date of effectiveness		ημερομηνία θέσεως σε ισχύ, ημερομηνία ελεύσεως σε ισχύ
date of receipt		ημερομηνία λήψης
date of shipment		ημερομηνία αποστολής
date upon which termination becomes effective		ημερομηνία κατά την οποία ο τερματισμός τίθεται σε ισχύ
deadline		καταληκτική ημερομηνία
deadline for submission of bids		καταληκτική ημερομηνία για υποβολή προσφορών
declare the supplier to be in default under the contract		δηλώνω ότι ο προμηθευτής κηρύσσεται έκπτωτος για αθέτηση κάτω από τη σύμβαση
declared "late"		δηλωμένος «καθυστερημένος»
decrease {v}		ελαττώνω
deduct from {v}		εκπίπτω από
deduct from the contract price		εκπίπτω από το συμβατικό τίμημα
deem appropriate {v}		θεωρώ κατάλληλο
deem necessary and appropriate {v}		θεωρώ αναγκαίο και κατάλληλο
deemed to		προορισμένος να
defect		ελάττωμα
defective goods		ελαττωματικά αγαθά
definition		ορισμός
delay		καθυστέρηση
delayed goods		καθυστερημένα αγαθά
delays in the supplier's performance		καθυστερήσεις στην εκτέλεση του προμηθευτή
delivered equipment		παραδομένος εξοπλισμός

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομομορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
delivery		παράδοση
delivery and documents		παράδοση και έντυπο υλικό
delivery schedule		σχέδιο παραδόσεων
delivery time		χρόνος παράδοσης
demonstrate to one's satisfaction that		επιδεικνύω σε ικανοποίηση κάποιου ότι
denominated in the currency		καθοριζόμενη στο νόμισμα
denominated performance security		καθοριζόμενη εγγύηση εκτέλεσης
description		περιγραφή
descriptive		περιγραφικός
design		μελέτη
detailed description		λεπτομερής περιγραφή
detailed evaluation		λεπτομερής αξιολόγηση
detailed technical documentation		λεπτομερής τεχνική τεκμηρίωση
develop under normal use		αναπτύσσω κάτω από κανονική χρήση
digital multi pair gain equipment		ψηφιακός εξοπλισμός εξοικονόμησης πολλαπλών ζευγών
direct informal negotiation		άμεση ανεπίσημη διαπραγμάτευση
direct negotiation		άμεση διαπραγμάτευση, απευθείας διαπραγμάτευση
disagreement		διαφωνία
discharge bid security		αποδεσμεύω εγγύηση προσφοράς
discharge performance security		αποδεσμεύω εγγύηση εκτέλεσης
disclose the contract		γνωστοποιώ το περιεχόμενο της σύμβασης
disclosure		γνωστοποίηση
disclosure made in confidence		γνωστοποίηση περιεχομένου με εμπιστευτικότητα
discrepancy		αβλεψία, διαφορά
dispatch documents {v.}		αποστέλλω έγγραφα
dispatch promptly {v.}		αποστέλλω αμέσως
dispute		διαφορά
dispute arising between		διαφορά εγειρόμενη μεταξύ
document		έγγραφο, τεκμήριο
documentary evidence		τεκμηριωμένη απόδειξη, τεκμηριωμένη μαρτυρία
documents comprising the bid		έγγραφα αποτελούντα την προσφορά
documents establishing bidder's qualification		έγγραφα θεμελιώνοντα την καταλληλότητα του προσφέροντος
documents establishing conformity to the bidding documents		έγγραφα θεμελιώνοντα συμμόρφωση προς τα έγγραφα της προσφοράς
documents establishing goods' eligibility		έγγραφα θεμελιώνοντα την καταλληλότητα των αγαθών

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συνομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
documents incorporated by reference therein		έγγραφα ενσωματωμένα μέσω παραπομπής
documents properly signed		έγγραφα δεόντως υπογεγραμμένα
drawing		σχέδιο
due performance		δέουσα επιτέλεση
due performance of the contract		δέουσα επιτέλεση της σύμβασης
due to its owing		οφειλόμενος στον οφειλέτη του
duly acknowledged		δεόντως αναγνωρισμένος
duly authorized		δεόντως εξουσιοδοτημένος
duly authorized to bind the bidder to the contract		δεόντως εξουσιοδοτημένος να δεσμεύσει τον προσφέροντα με τη σύμβαση
duly authorized to sign tender		δεόντως εξουσιοδοτημένος να υπογράψει προσφορά
duly signed		δεόντως υπογεγραμμένο
during the period of execution		κατά τη διάρκεια της περιόδου εκτέλεσης
during the transit		κατά τη διάρκεια της διακόμισης
E		
earlier delivery		ενωρίτερη παράδοση
EBRD's rule		κανόνας της EBRD
effective notice		αναγγελία που θέτει σε ισχύ
elect {v.}		επιλέγω
eligibility		νομιμότητα
eligible to submit tender		έννομος να υποβάλω προσφορά
encounter conditions impeding timely delivery		συναντώ συνθήκες παρακωλυουσες την έγκαιρη παράδοση
entirely responsible		πλήρως υπεύθυνος
enumerated information		αριθμημένη πληροφορία
epidemics		επιδημίες
equitable adjustment		αμερόληπτη αναπροσαρμογή
equivalent amount		ισοδύναμο ποσό
equivalent document issued by erasure		ισοδύναμο έγγραφο εκδοθέν από σβήσιμο
essential technical characteristics		ουσιώδη τεχνικά χαρακτηριστικά
European Bank	EB	Ευρωπαϊκή Τράπεζα
European Bank of Reconstruction and Development	EBRD	Ευρωπαϊκή Τράπεζα Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης
European Currency Unit	ECU	Ευρωπαϊκή Νομισματική Μονάδα
evaluate the situation {v.}		αξιολογώ την κατάσταση
evaluation and comparison of bids		αξιολόγηση και σύγκριση προσφορών
evaluation method		μέθοδος αξιολόγησης

Αγγλικός όρος ή έκφραση**Συνομο-
μορφή****Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)****event of force majeure**

συμβάν ανωτέρας βίας

examine instructions {v.}

εξετάζω οδηγίες

exceed the period indicated

υπερβαίνω την ενδεικνυόμενη περίοδο

except as necessary

εκτός όπου αναγκαίο

except for purposes of performing the contract

πλήν των σκοπών εκτέλεσης της σύμβασης

except insofar as

εκτός μέχρι τούδε

exceptional circumstance

εξαιρετική περίπτωση

exceptions to

εξαιρέσεις σε

excess cost

υπερβάλλον κόστος

exchanged by the bidder

ανταλασσόμενος από τον διαγωνιζόμενο

expiration of a period

εκπνοή μιας περιόδου

expiration of bid validity

εκπνοή της ισχύος προσφοράς

expiry

εκπνοή

expiry of the warranty period

εκπνοή περιόδου εγγύησης

explanation of query

εξήγηση ερωτήματος

exposure

έκθεση

exposure to extreme temperatures

εκθέτω σε ακραίες θερμοκρασίες

express delivery

επείγουσα παράδοση

expressly provided

παρεχόμενα ρητώς

ex-showroom

εκτός καταστήματος επίδειξης

extend the deadline {v.}

επεκτείνω την καταληκτική ημερομηνία

extend the time {v.}

επεκτείνω τον χρόνο

extend the time for performance

επεκτείνω τον χρόνο επιτέλεσης

extension

επέκταση

extreme temperature

ακραία θερμοκρασία

extrinsic evidence

εξωτερική μαρτυρία, έξωθεν μαρτυρία

ex-warehouse

εκτός αποθήκης

ex-works

εκτός εργοστασίου

F**facilities and assistance**

ευκολίες και βοήθεια

facility

ευκολία, διευκόλυνση

factory inspection report

έκθεση εργοστασιακής επιθεώρησης

fail or refuse to execute {v.}

αποτυγχάνω ή αρνούμαι να εκτελέσω

fail to conform {v.}

αποτυγχάνω να συμμορφωθώ, αδυνατώ να συμμορφωθώ

fail to execute {v.}

αποτυγχάνω να εκτελέσω, αδυνατώ να εκτελέσω

failure to comply with the requirements

αποτυχία συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
failure to furnish		αποτυχία να παράσχω
fault		βλάβη
fault or negligence		βλάβη ή αμέλεια
final acceptance		οριστική παραλαβή
final acceptance certificate		πιστοποιητικό οριστικής παραλαβής
final destination		τελικός προορισμός
finance		χρηματοδοτώ
finance {v.}		χρηματοδοτώ
financial capability		χρηματοοικονομική ικανότητα {διαχείρισης}
financial capacity		χρηματοοικονομική ικανότητα {εκτέλεσης}
financial technical and production capabilities		οικονομικές, τεχνικές ικανότητες και ικανότητες παραγωγής
fire		πυρκαγιά
fixed date		ορισμένη ημερομηνία
fixed during the whole period of		σταθερός καθόλη τη διάρκεια του
flood		πλημμύρα
for and on behalf of		για τον και για λογαριασμό του
for each week of delay		για κάθε εβδομάδα καθυστέρησης
force majeure		ανωτέρα βία
foreign origin		αλλοδαπής προέλευσης, προελεύσεως εξωτερικού
foreign supplier		αλλοδαπός προμηθευτής, ξένος προμηθευτής
foreseeable		προβλέψιμος
forfeiture of his performance security		επιβολή προστίμου στην εγγύησή εκτέλεσης
forfeiture of the bid security		επιβολή προστίμου στη εγγύηση προσφοράς
form acceptable to		μορφή αποδεκτή από
formal contract		επίσημη σύμβαση, επίσημο συμβόλαιο
format		μορφότυπο
format and signing of bid		μορφότυπο και υπογραφή προσφοράς
free of cost		αδαπάνως, χωρίς επιβάρυνση
free of cost to the Purchaser		αδαπάνως για τον αγοραστή, χωρίς επιβάρυνση για τον αγοραστή
Free on Board	FOB	ελεύθερο επί πλοίου
freely convertible currency		ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα
freight embargo		εμπάργκο φορτίου
full and proper performance		πλήρης και κανονική εκτέλεση
full particulars		πλήρεις λεπτομέρειες
fully insured		πλήρως ασφαλισμένος
furnish {v}		παρέχω

Αγγλικός όρος ή έκφραση

**Συντομο-
μορφή**

Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)

**furnish the performance security
furnished by the bidder**

παρέχω την εγγύση εκτέλεσης
παρεχόμενος από τον διαγωνιζόμενο,
παρεχόμενος από τον προσφοροδότη
παρεχόμενος σε συμφωνία με
παρεχόμενα στον επιθεωρητή
παροχή ανταλλακτικών

**furnished in accordance with
furnished to the inspector
furnishing of spare parts**

G

general scope

γενικό αντικείμενο

**good functioning at nominal
parameters**

καλή λειτουργία σε ονομαστικές παραμέτρους

**goods complete and ready for
shipment**

αγαθά πλήρη και έτοιμα για αποστολή

goods description

περιγραφή αγαθών

goods eligibility

καταλληλότητα αγαθών

goods of foreign origin

αγαθά αλλοδαπής προέλευσης, αγαθά
προελεύσεως εξωτερικού

goods shipment

αποστολή αγαθών

govern {v.}

διέπω

governing language

διέπουσα γλώσσα

grand total

γενικό σύνολο

granted extension

παραχωρηθείσα επέκταση

granting a request

παραχώρηση αίτησης

grounds for action

λόγοι για δράση, λόγοι για ενέργεια

guarantee

εγγύηση

guarantee {v.}

εγγυώμαι

guarantor

εγγυητής

H

handling

χειρισμός

**have no defect arising from design,
materials or workmanship**

δεν παρουσιάζουν ελαττώματα εγχειρόμενα από
τον σχεδιασμό, τα υλικά ή την εργασία

having examined

έχοντας εξετάσει

heavy handling facility

ευκολία χειρισμού βαρών

hereby affirm

δια του παρόντος βεβαιώνω

hereinafter

εφεξής

hereinafter called "the bidder"

εφεξής αποκαλούμενος «ο προσφέρων», εφεξής
αποκαλούμενος «ο προσφοροδότης»

hereinafter called "the purchaser"

εφεξής αποκαλούμενος «ο αγοραστής»

hereinafter referred to as

εφεξής αναφερόμενος ως

Αγγλικός όρος ή έκφραση

Συντομο-
μορφή

Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)

I

idemnity

πρόστιμο

identify the contents of a package

αναγνωρίζω το περιεχόμενο μιας συσκευασίας

identify the source of inquiry

αναγνωρίζω την ταυτότητα της πηγής του ερωτήματος

impede {v}

παρακωλύω, εμποδίζω

impede a delivery {v}

παρακωλύω την παράδοση

impeding conditions

παρακωλύουσες συνθήκες

import taxes

φόροι εισαγωγής

imposed levy

επιβαλλόμενη επιβαρύνση

imposition

επιβολή

imposition of liquidated damages

επιβολή ποινικών ρητρών

in a sum of

σε ποσό των

in accordance with

σε συμφωνία με

In addition to

επιπρόσθετα στο

in all copies

σε όλα τα αντίγραφα

in all respects

από κάθε άποψη

in case of

σε περίπτωση που

in cash

μετρητοίς, σε μετρητά

in confidence

με εμπιστευτικότητα

in conformity with

σε συμμόρφωση με

in connection with

σε σχέση με

in consideration of

σε θεώρηση του, θεωρώντας το

in every respect

από κάθε άποψη

in favour of

υπέρ του

in his bid

στην προσφορά του

in local currency

σε τοπικό νόμισμα

in no case

σε καμιά περίπτωση

in no way

με κανένα τρόπο

in part

εν μέρει

in pursuance of

σε συμφωνία με

in respect thereof

απορρέων εξ αυτού (αυτής)

in response to

σε απάντηση

in response to a clarification

σε απάντηση διευκρίνισης

in such manner as he deems appropriate

κατά τρόπο που θεωρεί ως αρμόζον

in the amount of

στο ποσό των

in the capacity of

με την ιδιότητα ως

in the contract

στη σύμβαση, στο συμβόλαιο

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
in the country of final destination		στη χώρα του τελικού προορισμού
in the currency of the contract		στο νόμισμα της σύμβασης
in the event of		όταν συμβεί να
in the form of		υπό μορφή
in the form of data		υπό μορφή δεδομένων
in the form of drawings		υπό μορφή σχεδίων
in the form of literature		υπό μορφή εντύπου υλικού
in the interval between		στο διάστημα μεταξύ
in the performance of		κατά τη εκτέλεση της
in the performance of the contract		κατά τη εκτέλεση της σύμβασης
in the prescribed manner		κατά τον περιγραφέντα τρόπο
in the presence of		παρουσία του/της
in the following manner		με τον ακόλουθο τρόπο
in value of		στην τιμή των
in which event		επ' ευκαιρία του οποίου συμβάντος
in whole		εν όλω
in words		ολογράφως
in writing		εγγράφως
incidental service		συνεπαγόμενη υπηρεσία, σχετιζόμενη υπηρεσία
incidental to manufacture		σχετιζόμενο με την κατασκευή
including all attachments and appendices		περιλαμβανομένων όλων των σύννημένων και των παραρτημάτων
incorporate {v.}		ενσωματώνω
incorporating agreements between the parties		ενσωματουμένων συμφωνιών μεταξύ των μερών
increase {v.}		αυξάνω
increase or decrease the quantity of goods by up to 5%		αυξάνω ή ελαττώνω την ποσότητα των αγαθών κατά 5%
incur {v.}		επισύρω
incur liability		επισύρω ευθύνη
indelible ink		ανεξίτηλο μελάνι, μη σβέσιμο μελάνι
indemnify against {v.}		αποζημιώνω έναντι
indicated in the contract		ενδεικνυόμενο στη σύμβαση
industrial design rights		δικαιώματα βιομηχανικού σχεδίου
informal negotiation		ανεπίσημη διαπραγμάτευση
informality		παρατυπία
infringement of patent		παραβίαση ευρεσιτεχνίας
initial {v.}		θέτω τα αρχικά μου
initialled by the person signing the bid		με τα αρχικά του προσώπου που υπογράφει την προσφορά

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
initiative		πρωτοβουλία
inland delivery		παράδοση στην ημεδαπή, παράδοση στο εσωτερικό (της χώρας)
insolvent		αφερέγγυος, αναξιόχρεος
inspection		έλεγχος, επιθεώρηση
inspection and tests		έλεγχος και δοκιμές, επιθεώρηση και δοκιμές
inspection certificate		πιστοποιητικό ελέγχου, πιστοποιητικό επιθεώρησης
inspection report		εργοστασιακός έλεγχος, εργοστασιακή επιθεώρηση
inspector		ελεγκτής, επιθεωρητής
instructions to bidders		οδηγίες προς τους διαγωνιζόμενους, οδηγίες προς τους προσφοροδότες
instructions to tenderers		οδηγίες προς τους διαγωνιζόμενους, οδηγίες προς τους προσφοροδότες
insurance		ασφάλιση, ασφάλεια
insurance certificate		πιστοποιητικό ασφάλισης
insurance certificate "all risks"		πιστοποιητικό ασφάλισης «παντός κινδύνου»
insurance company		ασφαλιστική εταιρεία
interlineation		ενδοδιάστιχο, ενδοδιάστιχη εγγραφή
International Chamber of Commerce	ICC	Διεθνές Εμπορικό Επιμελητήριο
international rules		διεθνείς κανονισμοί
interpret a contract		ερμηνεύω σύμβαση
introduction		εισαγωγή
invitation for bids		πρόσκληση σε διαγωνισμό, πρόσκληση για προσφορές
invitation to tender		πρόσκληση σε διαγωνισμό
invite sealed bids		προσκαλώ σφραγισμένες προσφορές
irregularity		μη κανονικότητα
irreproachable functioning		άψογη λειτουργία
irreproachable operation of the equipment		άψογη λειτουργία του εξοπλισμού
irrevocable letter of credit		αμετάκλητη εγγυητική επιστολή
issue {v.}		εκδίδω
issued by		εκδιδόμενος από, εκδοτέος από
issued by a bank		εκδιδόμενος από τράπεζα, , εκδοτέος από τράπεζα
item		είδος

J

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συνομομορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
	K	
know all men		γνωστοποιούμε σε όλους, γνωστοποιούμε τοις πάσι
	L	
language of bid		γλώσσα προσφοράς
late bid		καθυστερημένη προσφορά
late delivery		καθυστερημένη παράδοση
latest issued		τελευταίως εκδοθείς
latest issued by the concerned institution		τελευταίως εκδοθείς από τον ενδιαφερόμενο οργανισμό
letter of credit		εγγυητική επιστολή
liable for		νομικά υπεύθυνος, υποκείμενος σε
liable for forfeiture		υποκείμενος σε πρόστιμο
liable for forfeiture		υποκείμενος σε πρόστιμο
license fees		τέλη αδείας
likely cause		πιθανό αίτιο
likely duration		πιθανή διάρκεια
limitation		περιορισμός
liquidated damages		εύλογη αποζημίωση
loan		δάνειο
local currency		τοπικό νόμισμα
local manufacturer		ημεδαπός κατασκευαστής, τοπικός κατασκευαστής,
local producer		ημεδαπός παραγωγός, τοπικός παραγωγός,
local time		τοπική ώρα
loss of the documents		απώλεια εγγράφων
lowest evaluated bid		προσφορά με τη χαμηλότερη τιμή, φθηνότερη αξιολογημένη προσφορά
lowest evaluated bidder		φθηνότερος προσφοροδοτής
	M	
mail documents		ταχυδρομώ έγγραφα
mailing address		ταχυδρομική διεύθυνση
maintenance		συντήρηση
maintenance and technical assistance		συντήρηση και τεχνική βοήθεια
make changes {v.}		επιφέρω αλλαγές, κάνω αλλαγές
make equitable adjustment		προβαίνω σε νόμιμο διακανονισμό
make every effort to		κάνω κάθε δυνατή προσπάθεια να

Αγγλικός όρος ή έκφραση

**Συντομο-
μορφή**

Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)

make integral part of {v.}

αποτελώ αναπόσπαστο μέρος του

make integral part of this bid

αποτελώ αναπόσπαστο μέρος τούτης της σύμβασης

make use of {v.}

κάνω χρήση του

make variation in

δημιουργώ μεταβολή σε

manufacture {v.}

κατασκευάζω

manufacturer's warranty certificate

πιστοποιητικό εγγύησης κατασκευαστή

marine

ναυτικός

marked

σημαδεμένος

marked prepaid freight

σημαδεμένος προπληρωμένος ναύλος

material deviation

ουσιώδης απόκλιση

maximum deduction of

μέγιστη έκπτωση από

modification and withdrawal of a bid

τροποποίηση και απόσυρση προσφοράς

meet specification requirements

ικανοποιώ τις απαιτήσεις προδιαγραφών

method of packing

μέθοδος συσκευασίας

method of shipment

μέθοδος αποστολής

minor informality

ήσσων παρατυπία

minutes

πρακτικά

minutes of the bid opening session

πρακτικά της διαδικασίας ανοίγματος προσφορών

modification notice

αναγγελία τροποποίησης

modification of terms

τροποποίηση όρων

modification of terms of the contract

τροποποίηση όρων της σύμβασης

modified subsequent to the deadline

τροποποιημένος ως επακόλουθο της καταληκτικής ημερομηνίας

modify the bidding documents by an amendment

τροποποιώ τα έγγραφα διαγωνισμού με τροποποίηση

most current models

τα πλέον σύγχρονα μοντέλα

N

name as beneficiary {v.}

χρίζω ως δικαιούχο, ονομάζω ως δικαιούχο

name of bidder

όνομα διαγωνιζόμενου, όνομα προσφοροδότη

name the purchaser as the beneficiary {v.}

χρίζω τον αγοραστή ως δικαιούχο ονομάζω τον αγοραστή ως δικαιούχο

national telecommunication company

εθνική τηλεπικοινωνιακή εταιρεία

necessary for

απαραίτητο για

negligence

αμέλεια

negotiable clean on-board bill of lading

διαπραγματεύσιμη καθαρή επινήγια φορτωτική

no later than

όχι αργότερα από

Αγγλικός όρος ή έκφραση

**Συντομο-
μορφή**

Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)

no liability can be accepted

nominal parameter

non conformity

non-negotiable bill of lading

non-refundable fee

non-responsive

non-responsive bid

normal use

notice

notice effective date

notice of termination

notification of award

**notification of award will constitute
the formation of the contract**

notify in writing

notify promptly

notify the successful bidder

notwithstanding

**notwithstanding the provisions of
clause**

καμιά ευθύνη δεν μπορεί να γίνει αποδεκτή

ονομαστική παράμετρος

μη συμμόρφωση

μη διαπραγματεύσιμη φορτωτική

μη επιστρεπτέο τέλος

μη ανταποκρινόμενος

μη ανταποκρινόμενη προσφορά

κανονική χρήση

αναγγελία, ειδοποίηση

ημερομηνία ελεύσεως σε ισχύ αναγγελίας

αναγγελία τερματισμού, ειδοποίηση τερματισμού

αναγγελία ανάθεσης

αναγγελία ανάθεσης θα συνιστά η διαμόρφωση
της σύμβασης

ειδοποιώ εγγράφως

ειδοποιώ αμέσως

ειδοποιώ τον επιτυχή διαγωνιζόμενο, ειδοποιώ
τον επιτυχή προσφοροδότη

ανεξάρτητα

ανεξάρτητα των διατάξεων του άρθρου

O

obtain a guarantee {v.}

occurrence

of the one part

of the other part

of the purchaser's country

offer, supply and deliver {v.}

off-the-shelf

on "all risks" basis

on behalf of

on behalf of the supplier

on submission of

on the date of

on the date of bid opening

on the following basis

on the premises of the supplier

on-site

επιτυχάνω εγγύηση

εμφάνιση, συμβάν

αφενός, από το ένα μέρος

αφετέρου, από το άλλο μέρος

της χώρας του αγοραστή

προσφέρω, προμηθεύω και παραδίδω

ετοιμοπαράδοτο, από το ράφι

σε βάση «παντός κινδύνου»

για λογαριασμό του

για λογαριασμό του προμηθευτή

με την υποβολή του

κατά την ημερομηνία του

κατά την ημερομηνία ανοίγματος των
προσφορών

στην ακόλουθη βάση

στις εγκαταστάσεις του προμηθευτή

επί τόπου (του έργου)

Αγγλικός όρος ή έκφραση**Συντομο-
μορφή****Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)****open storage**

υπαίθρια αποθήκευση, ανοικτή αποθήκευση

open tender

ανοιχτός διαγωνισμός

open tenders {v.}

ανοίγω προσφορές

open to all suppliers

ανοικτός σε όλους τους προμηθευτές

opening of bids by the purchaser

άνοιγμα προσφορών από τον αγοραστή

opening of the tenders

άνοιγμα προσφορών

operation

λειτουργία

order {v.}

παραγγέλλω

ordered by the purchaserπαραγελλόμενος από τον αγοραστή,
παραγελλόμενος από τον προσφοροδότη**original**

πρωτότυπο

original bid

πρωτότυπο προσφοράς

original duly signed and stampedπρωτότυπο δεόντως υπογεγραμμένο και
χαρτοσημασμένο**outcome of the bidding process**

αποτέλεσμα διαδικασίας προσφορών

overwriting

επεγγραφή

P**package**

συσκευασία

package marking

σημάδευση συσκευασίας

packing

συσκευασία

packing case size

μέγεθος θήκης συσκευασίας

packing case weight

βάρος θήκης συσκευασίας

packing list

κατάλογος συσκευασίας

page no

αριθμός σελίδας

paid within 30 (thirty) days from

πληρωμένα μέσα σε 30 ημέρες από

pair gain equipment

εξοπλισμός εξοικονόμησης ζευγών

partially completed goods

μερικώς συμπληρωμένα αγαθά

parties

μέρη

parts thereof

τμήματα τούτου

party

μέρος

patent rights

δικαιώματα ευρεσιτεχνίας

pattern

σχηματομορφή

payable

πληρωτέος

payable bid price

πληρωτέο τίμημα προσφοράς

payable convertible currency

πληρωτέο μετατρέψιμο συνάλλαγμα

payable on the goods

πληρωτέα επί των αγαθών

payable tax

πληρωτέος φόρος

payable to

πληρωτέος στον/στην

payment

πληρωμή

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
payment for goods and services		πληρωμή για αγαθά και υπηρεσίες
pending termination		εκκρεμών τερματισμός
per week		εβδομαδιαίως
perform a contract {v}		εκτελώ σύμβαση
perform obligation {v}		εκπληρώνω υποχρέωση
perform the contract satisfactorily		εκτελώ ικανοποιητικά τη σύμβαση
performance		εκτέλεση, επιτέλεση
performance		επίδοση
performance characteristics		χαρακτηριστικά επίδοσης
performance of delivery obligations		εκπλήρωση υποχρεώσεων παράδοσης
performance of services		επιτέλεση υπηρεσιών
performance security		εγγύηση εκτέλεσης
performance security form		φόρμα εγγύησης εκτέλεσης
period of execution		περίοδος εκτέλεσης
period of validity		περίοδος ισχύος
period of validity of bids		περίοδος ισχύος προσφορών
pertinent passage		σχετικό εδάφιο
pieces	pcs	τεμάχια
place of delivery		τόπος παράδοσης
plan		σχέδιο
point of delivery		σημείο παράδοσης
point of loading		σημείο φόρτωσης
points in transit		σημεία σε διαμετακόμιση
port or point of discharge		θύρα ή σημείο εκφόρτωσης
post marked		ταχυδρομικά σημαδεμένο
postqualification		μεταξιολόγηση καταλληλότητας
preceding incidental services		προηγούμενες σχετικές υπηρεσίες
precipitation		κατακρήμνισμα
prejudice {v}		προδικάζω, προεξοφλώ
prejudice or affect {v}		προδικάζω ή επηρεάζω
prejudice or affect the relative ranking of a bidder		προδικάζω ή επηρεάζω τη σχετική κατάταξη ενός διαγωνιζόμενου, προδικάζω ή επηρεάζω τη σχετική κατάταξη ενός προσφοροδότη
preliminary examination		προκαταρτική εξέταση
premature opening		πρόωρο άνοιγμα
prepaid freight		προπληρωμένος ναύλος
preparation of bid		προετοιμασία προσφοράς
prepare a formal contract		προετοιμάζω επίσημη σύμβαση
prescribe		καθορίζω, περιγράφω

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
prescribe {v}		περιγράφω
prescribed by the purchaser		περιγραφόμενος από τον αγοραστή
prescribed manner		περιγραφόμενος τρόπος
prevail {v}		υπερισχύω
prevailing condition		υπερισχύουσα συνθήκη, προεξάρχουσα συνθήκη
prevent damage or deterioration		εμποδίζω καταστροφή ή χειροτέρευση
price		τιμή
price adjustment		αναπροσαρμογή τιμών
price amendment		τροποποίηση τιμών
price of incidental services		τιμή συνεπαγόμενων υπηρεσιών
price per		τιμή ανά
price quotation		τιμοκατάλογος
price schedule		σχήμα τιμών, τιμοκατάλογος
prices and currencies		τιμές και νομίσματα
printed literature		έντυπο υλικό
prior to the deadline		εμπρόθεσμα, πριν από την καταληκτική ημερομηνία
prior written consent		προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση
proceed to {v}		προχωρώ σε
proceed to the next lowest evaluated bid		προχωρώ στην επόμενη φθηνότερη προσφορά
proceeds (n)		διαδικαστικά
proceeds of the performance security		διαδικαστικά της εγγύησης εκτέλεσης
procure goods {v}		προμηθεύω αγαθά
procurement		προμήθεια
procurement funds		κεφάλαια προμήθειας
produce {v}		παράγω
production capability		ικανότητα παραγωγής
production data		δεδομένα παραγωγής
promptly		αμέσως
promptly notify {v}		αμέσως ειδοποιώ
proper functioning		κανονική λειτουργία
properly signed		υπογεγραμμένο κανονικά
property		πериουσία
prospective bidder		πιθανός προσφέρων, πιθανός προσφοροδότης
provide advance notification to		παρέχω εμπρόθεσμη ειδοποίηση σε
provide packing		παρέχω συσκευασία
provided services		παρεχόμενες υπηρεσίες

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
provided that		υπό την προϋπόθεση ότι, δεδομένου ότι, λαμβανομένου ότι
provisions		διατάξεις
purchase tender documents		αγοράζω έγγραφα διαγωνισμού
purchaser		αγοραστής
purchaser country		χώρα αγοραστή
purchaser mailing address		ταχυδρομική διεύθυνση αγοραστή
purchaser's prior written consent		προηγούμενη συγκατάθεση αγοραστή
purchaser's representative		αντιπρόσωπος αγοραστή
purchaser's response		απάντηση αγοραστή
purchaser's right		δικαίωμα αγοραστή
purchaser's right to accept any bid and to reject any or all bids		δικαίωμα αγοραστή να αποδεχτεί ή να απορρίψει οιαδήποτε ή όλες τις προσφορές
purchaser's right to vary quantities at time of award		δικαίωμα αγοραστή να μεταβάλλει ποσότητες κατά το χρόνο ανάθεσης
pursuant to		σύμφωνος με
pursuant to clause		σύμφωνα με το άρθρο
Q		
qualification		αξιολογημένη καταλληλότητα
qualified bidder		αξιολογημένος κατάλληλος διαγωνιζόμενος, αξιολογημένος κατάλληλος προσφοροδότης
quantity		ποσότητα
quantity of goods		ποσότητα αγαθών
quarantine restrictions		περιορισμοί καραντίνας
quote prices {v}		δίνω τιμές
quoted CIP price		προσφερόμενη τιμή CIP
quoted prices		προσφερόμενες τιμές
quoted prices		προσφερθείσες τιμές
R		
rank {v.}		κατατάσσω
ranking of a bidder		κατάταξη ενός διαγωνιζόμενου, κατάταξη ενός προσφοροδότη
ratified by the parties		επικυρωμένος από τα μέρη
reach the bank		φθάνω στην τράπεζα
readiness for shipment		ετοιμότητα για αποστολή
ready for acceptance		έτοιμος για παραλαβή
receipt		λήψη
receipt		απόδειξη
receipt confirming payment of a		απόδειξη πιστοποιούσα την πληρωμή εκ

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
receipt of goods		λήψη αγαθών
recent improvements		πρόσφατες βελτιώσεις
recent improvements in design and materials		πρόσφατες βελτιώσεις σε σχέδιο και υλικά
recognized bank		αναγνωρισμένη τράπεζα
recourse		προσφυγή
rectified arithmetical errors		διορθωμένα αριθμητικά σφάλματα
referred to as		αναφερόμενος ως
refuse request {v.}		αρνούμαι αίτημα
regardless of		ανεξάρτητα από
register evidencing attendance		καταγραφή αποδεικνύουσα την παρουσία
registered letter		συστημένη επιστολή
registered mail		συστημένη ταχυδρομική επιστολή
registered office at		καταχωρημένο γραφείο σε
registration		εγγραφή
reject {v.}		απορρίπτω
reject a bid {v.}		απορρίπτω προσφορά
rejected bid		απορριφθείσα προσφορά
rejected goods		απορριφθέντα αγαθά
rejection of bid		απόρριψη προσφοράς
release from obligations		απαλλάσσω από υποχρεώσεις
release the supplier from obligations		απαλλάσσω τον προμηθευτή από υποχρεώσεις
release the supplier from warranty		απαλλάσσω τον προμηθευτή από την εγγύηση
relevant column		σχετική στήλη
relieve from liability or obligation {v.}		απαλλάσσω από ευθύνη ή υποχρέωση
remain in force {v.}		παραμένω σε ισχύ
remain the property of		παραμένω περιουσία του
remain upon		παραμένω επί
remain valid for {v.}		παραμένω σε ισχύ για
remedy defects {v.}		θεραπεύω ελαττώματα
remoteness of final destination		το απομεμακρυσμένο του τελικού προορισμού
render liable to sanctions		καθιστώ υποκείμενο σε κυρώσεις
repair		επισκευή
repair {v.}		επισκευάζω
repair or replace		επισκευάζω ή αντικαθιστώ
repaired or replaced goods		επισκευασμένα ή αντικατεστημένα αγαθά
replace {v.}		αντικαθιστώ

Αγγλικός όρος ή έκφραση

Συνομο-
μορφή

Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)

request for clarification

αίτηση για διευκρίνιση

request in writing

γραπτό αίτημα

require clarification

απαιτώ διευκρίνιση

required goods

απαιτούμενα αγαθά

required sureties

απαιτούμενες διασφαλίσεις

required sureties furnished

απαιτούμενες εγγυήσεις έχουν παρασχεθεί

requirements

απαιτήσεις

requisite bid security

απαιτούμενη εγγύηση προσφοράς

reserve {v.}

διατηρώ

reserve my right to split the contract
between

διατηρώ το δικαίωμά μου να μοιράσω τη
σύμβαση μεταξύ

resolution of disputes

επίλυση διαφορών

resolve amicably a disagreement
{v.}

επιλύω φιλικά μια διαφωνία

respond in writing {v.}

απαντώ εγγράφως

responsible to you

υπεύθυνος απέναντί σου

responsive

ανταποκρινόμενος, αποκριτικός

restricted to

περιοριζόμενο σε

restrictive

περιοριστικός

result in {v.}

καταλήγω, συντελώ σε

return bid security {v.}

επιστρέφω εγγύηση προσφοράς

revolutions

επαναστάσεις

right to inspect

δικαίωμα για επιθεώρηση

rights and obligations

δικαιώματα και υποχρεώσεις

rough handling

αδρός χειρισμός

rules of the International Chamber
of Commerce

κανόνες Διεθνούς Εμπορικού Επιμελητηρίου

S

sales and other taxes payable

πληρωτέοι φόροι πώλησης και άλλοι φόροι

salt

αλμύρα

sample

δείγμα

schedule of bid requirements

σχέδιο απαιτήσεων προσφοράς

schedule of prices attached
herewith

τιμοκατάλογος συνημμένος στο παρόν

schedule of requirements

σχέδιο απαιτήσεων

sealed bid

σφραγισμένη προσφορά

sealed with the common seal

σφραγισμένος με κοινή σφραγίδα

sealing and marking of bids

σφράγιση και σημάδευση προσφορών

secure

ασφαλίζω

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
secure {v.}		ασφαλίζω
security's forfeiture		επιβολή προστίμου της εγγύσης
seek all reasonable alternative means		αναζητώ όλα τα λογικά εναλλακτικά μέσα
selling exchange rate		ισοτιμία πώλησης συναλλάγματος
selling exchange rate established by the bank		ισοτιμία πώλησης συναλλάγματος καθιερωμένο από την τράπεζα
selling rate		ισοτιμία πώλησης
services ancillary to the supply of the goods		υπηρεσίες επικουρικές στην προμήθεια των αγαθών
services performed under the contract		υπηρεσίες εκτελούμενες στο πλαίσιο της σύμβασης
settle by arbitration		διακανονίζω με διαιτησία
shall be counted from the date		θα προσμετρώνται από την ημερομηνία
shipped in accordance with the delivery schedule		αποστέλλομενοι σε συμφωνία με το σχέδιο παράδοσης
shorter delivery period		βραχύτερη περίοδος παραδόσεων
sign {v.}		υπογράφω
sign a contract {v.}		υπογράφω σύμβαση
sign and date the contract {v.}		υπογράφω και ημερομηνιοδοτώ τη σύμβαση
sign tender {v.}		υπογράφω προσφορά
sign the contract {v.}		υπογράφω τη σύμβαση
signature of tenderer		υπογραφή προσφέροντος, υπογραφή προσφοροδότη
signed by both parties		υπογεγραμμένη από τα δύο μέρη
signed confirmation copy		υπογεγραμμένο αντίγραφο επιβεβαίωσης
signed, sealed and delivered by		υπογεγραμμένος, σφραγισμένος και παραδομένος από
signing of bid		υπογραφή προσφοράς
signing of contract		υπογραφή σύμβασης
similar transactions		παρόμοιες συναλλαγές
solicit a consent {v.}		αποσπώ συγκατάθεση
solicit a consent to an extension of		επιχειρηματολογώ υπέρ της συγκατάθεσης για την επέκταση του
source of funds		πηγή κεφαλαίων
source of inquiry		πηγή διερώτησης
spare parts		ανταλλακτικά
spare-parts-stocking		αποθεματοποίηση ανταλλακτικών
spare-parts-stocking obligations		υποχρεώσεις αποθέματοποίησης ανταλλακτικών
special tools		ειδικά εργαλεία
specifically furnished		ειδίως παρεχόμενα

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
specifically manufactured		ειδίως κατασκευασμένα
specification		προδιαγραφή
specified address		καθορισμένη διεύθυνση
stamp		χαρτοσημαίνω
stamp duties		φόροι χαρτοσήμου
stamped		χαρτοσημασμένος
standard		πρότυπο
standards for workmanship		πρότυπα για τεχνικότητα
statement of deviations		δήλωση αποκλίσεων
stipulate {v.}		συνομολογώ
strike clauses {v.}		διαγράψω άρθρα
subcontract {v.}		δίνω υπεργολαβία
subcontractor		υπεργολάβος
subject		αντικείμενο
subject		θέμα
subject to a separate contract for		υποκείμενος σε χωριστή σύμβαση για
subject to clause		υποκείμενος στο άρθρο
submission of bids		υποβολή προσφορών
submission of documents		υποβολή εγγράφων
submitted request		υποβληθείσα αίτηση, υποβεβλημένη αίτηση
subscriber digital equipment		συνδρομητικός ψηφιακός εξοπλισμός
subscriber equipment		συνδρομητικός εξοπλισμός
subsequent instructions		επακόλουθες οδηγίες
subsequent to the deadline		επακόλουθο της καταληκτικής ημερομηνίας
substance of the bid		αντικείμενο της προσφοράς, ουσία της προσφοράς
substantial responsiveness		ουσιαστική ανταπόκριση
substantially equivalent		ουσιωδώς ισοδύναμος
substantiate a demand		ουσιαστικοποιώ μια απαίτηση
substitution		υποκατάσταση
successful bidder		επιτυχής προσφοροδότης, κατάλληλος προσφοροδότης, επιτυχής διαγωνιζόμενος, κατάλληλος διαγωνιζόμενος
successor		διάδοχος
sufficient grounds		επαρκής λόγος, ικανός λόγος
sufficient to withstand		επαρκής να υποστεί, επαρκής να αντέξει
suitably extended		καταλλήλως επεκτεταμένος
sum		ποσό
sum equivalent to		ποσό ισοδύναμο με
superior		ανώτερος

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
supplied goods		προμηθευόμενα αγαθά, προμηθευθέντα αγαθά
supplier		προμηθευτής
supplier premises		χώρος προμηθευτή
supplier's obligation		υποχρέωση προμηθευτή
supplier's performance		επίδοση προμηθευτή
supplier's invoice		τιμολόγιο προμηθευτή
supplier's plant		εργοστάσιο προμηθευτή
supplier's warranty certificate		πιστοποιητικό εγγύησης προμηθευτή
supply {v.}		προμηθεύω
supply goods {v.}		προμηθεύω αγαθά
surety		διασφάλιση
surface transportation carrier		φορέας μεταφοράς επιφανείας
T		
table of clauses		πίνακας άρθρων
take into account {v.}		λαμβάνω υπόψη
take remedial action {v.}		αναλαμβάνω δράση θεραπείας
taxes and duties		φόροι και επιβαρύνσεις
technical assistance		τεχνική βοήθεια
technical capability		τεχνική ικανότητα
technical characteristics		τεχνικά χαρακτηριστικά
technical documentation		τεχνική τεκμηρίωση
technical specification		τεχνική προδιαγραφή
technical specifications provisions		διατάξεις τεχνικών προδιαγραφών
technical support		τεχνική υποστήριξη
telegraphic transfer remittance		έμβασμα με τηλεγραφική μεταφορά
tender 1		προσφορά
tender 2		διαγωνισμός
tender documents		έγγραφα διαγωνισμού
tender evaluation		αξιολόγηση προσφορών
tender evaluation purposes		σκοποί αξιολόγησης προσφοράς
tender id		αναγνωριστικό σύμβασης
tender prices		τιμές προσφοράς
tenderers' representatives		αντιπρόσωποι προσφοροδοτών, αντιπρόσωποι διαγωνιζομένων
tendering for contracts		προσφοροδότηση για συμβάσεις
terminate the contract {v.}		τερματίζω τη σύμβαση, κηρύσσω έκπτωτο
termination for convenience		τερματισμός για διευκόλυνση
termination for insolvency		έκπτωση για αφερεγγυότητα,

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
termination of production		τερματισμός παραγωγής
termination of the contract for default		έκπτωση σύμβασης για αθέτηση
terms and prices		όροι και τιμές
terms interpreted as indicated		όροι ερμηνευόμενοι όπως ενδεικνύεται
test		δοκιμή
the amount in words will prevail		το ποσό ολογράφως θα υπερισχύει
the amounts in various currencies		τα ποσά σε διάφορα νομίσματα
the bank binds itself		η τράπεζα δεσμεύεται να
the bid shall contain no interlineations		η προσφορά δεν θα περιλαμβάνει επισημειώσεις
the grounds for action		οι λόγοι για δράση, ενέργεια
the said bidding documents		τα εν λόγω έγγραφα
therein		εντός
third party		τρίτο μέρος, τρίτοι
third party claims		δικαιτήσεις τρίτων
this guarantee is valid until		αυτή η εγγύηση είναι έγκυρη μέχρι
time required for		χρόνος απαιτούμενος για
time schedule		χρονοδιάγραμμα
timely delivery		έγκαιρη παράδοση
to the occurrence of		στην περίπτωση που συμβεί
topic		θέμα
total		σύνολο
total amount		συνολικό ποσό
total bid price		ολική τιμή προσφοράς
trade and terms		εμπόριο και όροι
trademark		εμπορικό σήμα
training		κατάρτιση
transaction		συναλλαγή
transit to final destination		μεταβατικώς για τον τελικό προορισμό
transportation		μεταφορά

U

unamended printed literature		ατροποποίητα έντυπα
under no circumstances		σε καμιά περίπτωση
under the contract		στο πλαίσιο της σύμβασης
under the provision of the contract		στο πλαίσιο των διατάξεων της σύμβασης
under this clause		στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου
undersigned		υπογραφόμενος
undertake {v.}		αναλαμβάνω

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
undertake to pay {v.}		αναλαμβάνω να πληρώσω
unexcused delay		αδικαιολόγητη καθυστέρηση
unit price		τιμή μονάδας
unit price shall prevail		η τιμή μονάδας θα υπερισχύει
unless otherwise directed		εκτός αν άλλως ορίζεται
unopened bid		ανάνοικτη προσφορά
unperformed services		ανεπιτέλεστες υπηρεσίες
unsuccessful bidder		ανεπιτυχής προσφοροδότης, ανεπιτυχής διαγωνιζόμενος
until actual delivery		έως την συγκεκριμένη παράδοση
unused		αχρησιμοποίητος
up to a total of		έως ένα σύνολο από
up to and including X		έως και το X
upon furnishing of the performance security		με την παροχή της εγγύησης εκτέλεσης
upon receipt of such notice		με τη λήψη τέτοιας ειδοποίησης
upon shipment		με την αποστολή
upon such terms		με τέτοιους όρους
upon written demand		με γραπτή απαίτηση
use of contract documents and Information		χρήση εγγράφων σύμβασης και πληροφοριών
using the		με τη χρήση του
V		
valid		ισχύων, έγκυρος
vary from {v.}		διαφέρω από
vary quantities {v.}		μεταβάλλω ποσότητες
vessel		σκάφος
viz		ήτοι, δηλαδή
W		
waive {v.}		παραιτούμαι, αποποιούμαι
waive a minor informality {v.}		αποποιούμαι μια ήσσονα παρατυπία
war risks		κίνδυνοι πολέμου
warehouse		αποθήκη
warrant {v.}		εγγυώμαι
warrant the security's forfeiture		εγγυώμαι την επιβολή προστίμου της εγγύησης
warranty		εγγύηση
warranty and service		εγγύηση και υπηρεσία
warranty period		περίοδος εγγύησης

Αγγλικός όρος ή έκφραση	Συντομο- μορφή	Ελληνικό ισοδύναμο (όρος ή έκφραση)
wars		πόλεμοι
week of delay		εβδομάδα καθυστερήσεων
where conducted		όπου διεξάγεται
whereas		επειδή
whether at its own initiative		είτε με ίδια πρωτοβουλία
whichever is later		οιοδήποτε είναι αργότερα
who wish to attend		οι οποίοι επιθυμούν να παρίστανται
with all reasonable speed		με όλη τη λογική ταχύτητα
with respect to		σε σχέση με
withdraw a bid {v.}		αποσύρω προσφορά
withdrawal notice		αναγγελία απόσυρσης
within 40 days of receipt of		μέσα σε 40 ημέρες από τη λήψη του
within a reasonable period		μέσα σε λογικό χρονικό διάστημα
within the general scope of the contract		μέσα στο γενικό αντικείμενο της σύμβασης
within the purchaser's country		μέσα στη χώρα του αγοραστή
without cavil or argument		χωρίς ένσταση ή επιχειρήματα
without compensation to		χωρίς αντιστάθμισμα
without costs to the purchaser		χωρίς κόστος για τον αγοραστή
without limitation		χωρίς περιορισμό
without recourse to extrinsic evidence		χωρίς καταφυγή σε εξωθεν μαρτυρία
without thereby incurring any liability		χωρίς ωστόσο να επισύρει οιαδήποτε επιβάρυνση
without your needing to prove or to show grounds or reasons for a demand		χωρίς να απαιτείται να αποδείξετε ή να επιδείξετε αιτίες ή λόγους για μίαν απαίτηση
witnesseth {v.}		καταμαρτυρεί
workmanship		τεχνικότητα
written acceptance		έγγραφη αποδοχή
written copies		γραπτά αντίγραφα
written demand		έγγραφη απαίτηση
written notice of default		γραπτή ειδοποίηση έκπτωσης για αθέτηση
written order		έγγραφη παραγγελία
written power-of-attorney		γραπτή εξουσιοδότηση

X

Y

Z